

]

L02785 Paul Goldmann an Arthur Schnitzler, 22. 9. [1896]

„Frankfurter Zeitung
(Gazette de Francfort).

Fondateur M. L. Sonnemann.

Journal politique, financier,
commercial et littéraire.

Paraissant trois fois par jour.

Bureau à Paris

24. Rue Feydeau.

PARIS, 22. September.

Mein lieber Freund,

Ich habe in diesen Tagen ungewöhnlich viel zu thun gehabt. Auch gab es allerlei Aufregungen. Man beschimpft mich in der hiesigen Presse und verlangt meine Ausweisung, weil ich ~~von~~ für die Unschuld des DREYFUS eingetreten bin, von der ich, nach den neuesten Enthüllungen, fester als je überzeugt bin. Zudem geht in meiner Familie Alles drunter und drüber. Kurzum ich weiß nicht recht, wo mir der Kopf steht.

Dies um mich zu entschuldigen, daß ich den beifolgenden Brief von THOREL solange liegen ließ. Heb' ihn Dir gut auf, denn, wie Du aus seinem Inhalt erfiehst, vertritt er die Stelle eines Contracts. Ich habe ihn unter irgend einem Vorwand von 6 auf 500 heruntergeschraubt und habe mir ausdrücklich ausbedungen, daß diese Zahlung nur als Vorchuß auf etwaige ~~„~~ TANTIÈMEN oder Honorare zu betrachten ist. Ich fürchte allerdings, daß letztere Clause platonisch bleiben dürfte. Nun kannst Du das Geld dieser Tage an mich schicken, wenn Du willst (aber nicht wieder in Goldstücken in einem recommandirten Brief). Ich werde bei diesem Geschäft leider nichts verdienen können, aber Du brauchst hoffentlich bald wieder ein Opernglas.

Bei FORAIN war ich auch, aber er ist noch auf dem Lande.

Was gibts es Neues bei Dir? Leben und Dichten? Was hörst Du von Berlin und wann gehst Du hin? EBERMANN scheint ja wohl einen großen Erfolg gehabt zu haben?

Lies KARL HILLEBRAND: Frankreich und die Franzosen. Der einzige Deutsche, der Frankreich kennt, – und eine Persönlichkeit. Ich lese SCHILLERS und GOETHES Briefwechsel. Bisher ist er mir unsympathisch, und ~~ba~~ besonders der SCHILLER langweilt mich mit seinem verfluchten Theoretisiren.

Grüß' Dich Gott, liebster Freund! Schreib' bald! Dein

P. G.

[hs. Thorel:] Chez Francis Vielé-Griffin
au Château de Nazelles
(Indre-et-Loire)

Cher Ami,

La chose est donc convenue, aux conditions que vous dites : cinq cent francs que
 40 vous me verserez aux premiers jours d'octobre. Et moi, je vais me mettre tout de
 suite à l'œuvre, afin d'arriver en temps utile pour profiter des chances de cette
 saison.

Pour achever de préciser le côté affaire, et pour que vous puissiez envoyer un
 engagement signé de moi à M. Schnitzler, si vous le désirez, – je rappelle ici qu'il
 45 est bien entendu que cette somme de cinq cents francs n'est qu'une avance sur
 les droits de toute nature que pourra produire la traduction de *Liebelej*, droits de
 représentation, ou de publication en revue ou en librairie; – Et pour les droits, il
 va de soi qu'ils seront partagés par moitiés égales entre M. Schnitzler et moi –
 Je rentrerai à Paris, vers la fin de septembre. Mon adresse est à Nazelles jusqu'au
 50 14;

et à partir du 15 elle sera (et moi aussi) chez madame Paul Bert à Auxerre (Yonne)
 Votre bien dévoué

Jean Thorel

- ✎ Versand durch Paul Goldmann am 22. 9. [1896] in Paris
 Erhalt durch Arthur Schnitzler im Zeitraum [23. 9. 1896 – 27. 9. 1896?] in Wien
- © DLA, A:Schnitzler, HS.NZ85.1.3166.
 Brief, 1 Blatt, 4 Seiten, 2680 Zeichen
 Handschrift: blaue Tinte, deutsche Kurrent
 Beilage: handschriftlicher Brief: 1 Blatt, 2 Seiten, lila (evtl. ursprünglich schwarze?)
 Tinte, lateinische Kurrent; mit Bleistift Vermerk des Datums von Schnitzler mit
 »Sept[ember] 96«
 Schnitzler: 1) mit Bleistift das Jahr »96« vermerkt 2) mit rotem Buntstift drei Unterstrei-
 chungen
- 11–12 *beschimpft ... Ausweisung*] Goldmanns Berichterstattung über die Dreyfus-Affäre (G.
 [= Paul Goldmann]: *Die Enthüllungen über die Affaire Dreyfus*. In: *Frankfurter Zeitung*,
 Jg. 41, Nr. 258, 16. 9. 1896, Erstes Morgenblatt, S. 1) wurde als Einmischung empfunden.
 In weiterer Folge führte das zu einem Pistolenduell zwischen Goldmann und
 dem antisemitischen Chefredakteur Lucien Millevoye, das am 21. 11. 1896 stattfand
 (siehe XXXX Auszeichnungsfehler: Dokument L02684 nicht gefunden). Die publi-
 zierten Invektiven gegen Goldmann aus dem September 1896, auf die er hier Bezug
 nimmt, konnten bislang nicht belegt werden.
- 23 *in ... Brief*] Siehe XXXX Auszeichnungsfehler: Dokument L02760 nicht gefunden.
- 25 *Opernglas*] Siehe XXXX Auszeichnungsfehler: Dokument L02762 nicht gefunden.
- 27–28 *Was ... hin?*] Goldmann bezieht sich auf die bevorstehende Uraufführung des Drei-
 akters *Freiwill* am 3. 11. 1896 am Deutschen Theater in Berlin. Siehe dazu vor allem
Der Briefwechsel Arthur Schnitzler – Otto Brahm. Vollständige Ausgabe. Herausgege-
 ben, eingeleitet und erläutert von Oskar Seidlin. Tübingen: Niemeyer 1975, S. 14–28.
 Schnitzler war dafür zwischen 26. 10. 1896 und 9. 11. 1896 in Berlin.
- 28 *Ebermann*] Schnitzler war nicht nur bei Proben von Leo Ebermanns Stück *Die Athe-
 nerin* anwesend gewesen, sondern hatte am 19. 9. 1896 auch die Uraufführung im
 Burgtheater besucht. Siehe zum Erfolg des Stücks etwa auch XXXX Auszeichnungs-
 fehler: Dokument L00596 nicht gefunden und A. S.: *Tagebuch*, 22. 9. 1896.
- 30 *Karl ... Franzosen*] Lektüre durch Schnitzler nicht bekannt
- 34 *Grüß' ... G.*] seitlich am linken Rand
- 35 *Chez*] französisch: bei
- 38 *Cher Ami*] Lieber Freund
- 39–42 *La ... saison.*] französisch: Die Sache ist also ausgemacht, zu den von Ihnen genannten

Bedingungen: fünfhundert Francs, die Sie mir in den ersten Oktobertagen auszahlen werden. Und ich werde mich sofort an die Arbeit machen, damit die Gelegenheiten genützt werden können, die die Saison bietet.

^{43–48} *Pour ... moi*] Um die geschäftliche Seite zu präzisieren, und damit Sie, wenn Sie dies wünschen, Herrn Schnitzler eine von mir unterschriebene Verpflichtungserklärung schicken können, – halte ich sie hier fest, um zu verdeutlichen, dass diese Summe von fünfhundert Francs nur ein Vorschuss auf die Rechte jeglicher Art ist, die die Übersetzung von Liebelei mit sich bringt, wie Aufführungsrechte oder Veröffentlichungen in Zeitschriften oder Buchhandlungen; – und die Rechte werden selbstverständlich zu gleichen Teilen zwischen Herrn Schnitzler und mir geteilt.

^{49–51} *Je ... (Yonne)*] französisch: Ich werde gegen Ende September nach Paris zurückkehren. Meine Adresse ist in Nazelles bis zum 14.; und ab dem 15. ist sie (und ich auch) bei Madame Paul Bert in Auxerre (Yonne).

⁵² *Votre bien dévoué*] französisch: Ihr sehr ergebener

Index der erwähnten Entitäten

Auxerre, *Hauptstadt*, 2, 3^K

Berlin, *Hauptstadt*, 1, 2^K

BERT, PAUL (19. 10. 1833 Auxerre – 11. 11. 1886 Hanoi), *Politiker, Physiologe*, 2, 3^K

Burgtheater

Uraufführung von *Die Athenerin*, 19.9.1896, 2^K

Château de Nazelles, *Hotel*, 1, 2, 3^K

CLAYTON, JOSEPHINE (3. 10. 1846 Banff – 1916-06 Auxerre), 2, 3^K

Deutsches Theater Berlin

Uraufführung von *Freiwild*, 3.11.1896, 2^K

Deutsches Theater Berlin, *Theater*, 2^K

DREYFUS, ALFRED (9. 10. 1859 Mulhouse – 12. 7. 1935 Paris), *Militär*, 1, 2^K

EBERMANN, LEO (16. 7. 1863 Draganovka – 9. 10. 1914 Wien), *Schriftsteller, Journalist, Rechtswissenschaftler*, 1, 2^K

– *Die Athenerin. Drama in drei Aufzügen*, 1, 2^K, 2^K

FORAIN, JEAN-LOUIS (23. 10. 1852 Reims – 11. 7. 1931 Paris), *Maler, Grafiker, Karikaturist*, 1

Frankfurter Zeitung, 1, 2^K

Frankfurter Zeitung, 1

Frankreich, 1

GOETHE, JOHANN WOLFGANG VON (28. 8. 1749 Frankfurt am Main – 22. 3. 1832 Weimar), *Schriftsteller*, 1

– *Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe*, 1

GOLDMANN, PAUL (31. 1. 1865 Breslau – 25. 9. 1935 Wien), *Schriftsteller, Journalist*, 2^K

– *Die Enthüllungen über die Affaire Dreyfus*, 2^K, 2^K

HILLEBRAND, KARL (26. 12. 1861 Wien – 10. 1. 1939), *Astronom*, 1, 1

– *Frankreich und die Franzosen in der zweiten Hälfte des XIX. Jahrhunderts: Eindrücke und Erfahrungen*, 1

Indre-et-Loire, *Verwaltungsgebiet*, 1

MILLEVOYE, LUCIEN (1. 8. 1850 Grenoble – 25. 3. 1918 Paris), *Politiker, Journalist*, 2^K

Paris, *Hauptstadt*, 1, 2, 3^K

rue Feydeau, *Straße*, 1

SCHILLER, FRIEDRICH VON (10. 11. 1759 Marbach am Neckar – 9. 5. 1805 Weimar), *Schriftsteller, Historiker, Philosoph*, 1

– *Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe*, 1

SCHNITZLER, ARTHUR (15. 5. 1862 Wien – 21. 10. 1931 ebd.), *Schriftsteller, Mediziner*

– *Amourette. Pièce en trois actes. Adaptée de Arthur Schnitzler*, 2, 3^K, 3

– *Freiwild. Schauspiel in 3 Akten*, 2^K

– *Liebelei. Schauspiel in drei Akten*, 2, 3

SONNEMANN, LEOPOLD (29. 10. 1831 Höchberg – 30. 10. 1909 Frankfurt am Main), *Journalist, Herausgeber*, 1

THOREL, JEAN (11. 9. 1859 Éragny – 20. 8. 1916 Enghien-les-Bains), *Übersetzer, Dramatiker*, 1, 2

VIELÉ-GRIFFIN, FRANCIS (26. 5. 1864 Norfolk – 11. 12. 1937 Frankreich), *Schriftsteller*, 1

Wien

I., Innere Stadt

Burgtheater, *Theater*, 2^K

Yonne, Verwaltungsgebiet, 2, 3^K

QUELLE: Paul Goldmann an Arthur Schnitzler, 22. 9. [1896]. Herausgegeben von Martin Anton Müller und Laura Untner. In: *Arthur Schnitzler: Briefwechsel mit Autorinnen und Autoren*. Digitale Edition, <https://schnitzler-briefe.acdh.oeaw.ac.at/L02785.html> (Stand 14. Februar 2026)